

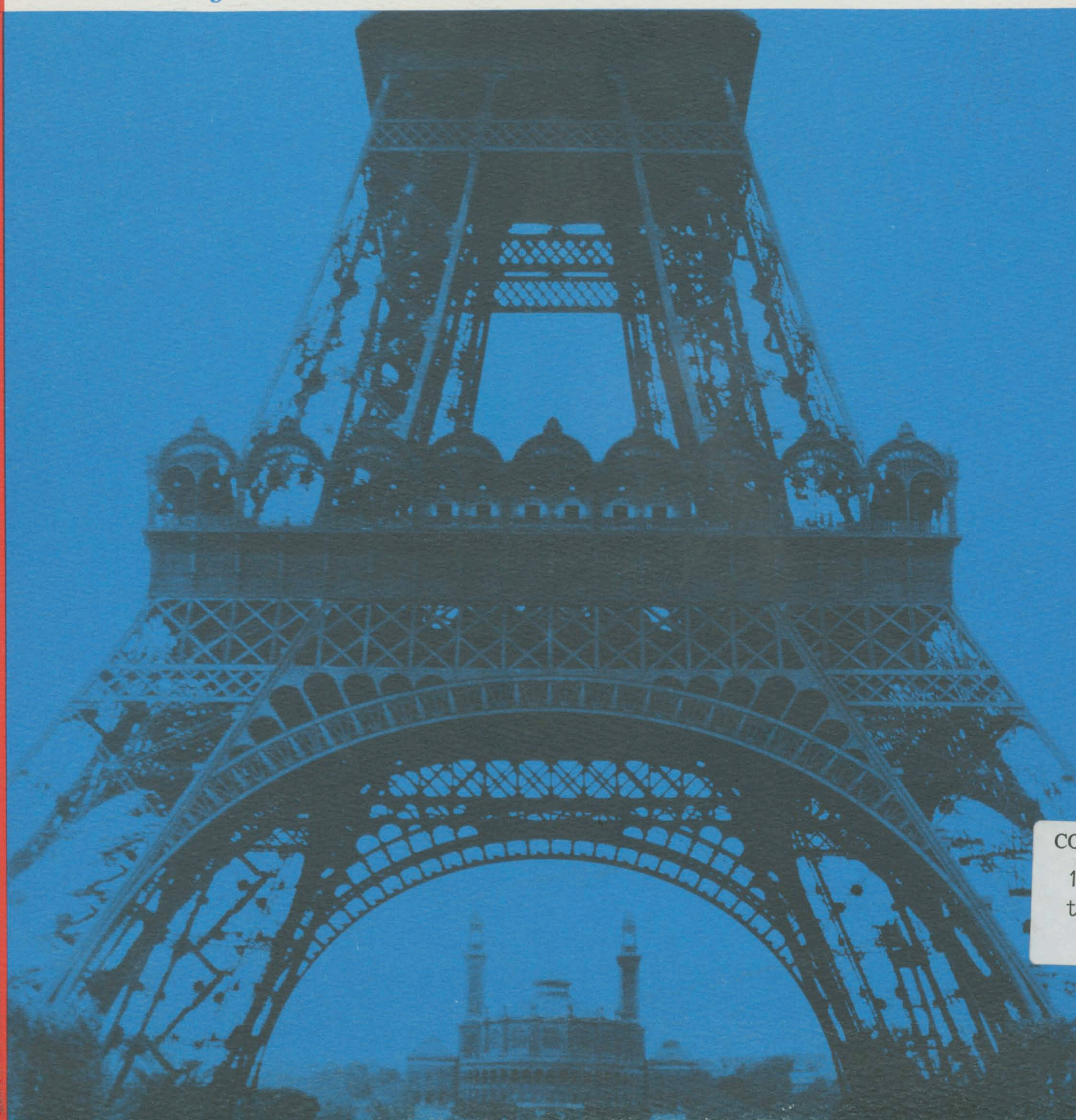
GETTING ALONG IN FRENCH

Prepared and Edited by Mario Pei
Read by Pierre E. Brodin and Dorothy Brodin

Director of The French Lycée

Prof. of French Hunter College

Based on the book,
"Getting Along in French" by Mario Pei,
published by Harper & Brothers
Folkways Records FI 8141 Volume One



PC
2121
P45
1962
c.1

MUSIC LP

CONTENTS:

1 sound disc
text

University of Alberta Library



0 1620 0506 5907

SIDE I
Band 1: PASSPORT
Band 2: CUSTOMS
Band 3: BAGGAGE
Band 4: TICKETS
Band 5: TRAVEL BY BOAT
Band 6: TRAVEL BY TRAIN OR PLANE

SIDE II
Band 1: TRAVEL BY BUS OR STREETCAR
Band 2: TRAVEL BY TAXI OR OTHER HIRED CONVEYANCE
Band 3: DRIVING YOUR OWN CAR

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

Folkways Records FI 8141

GETTING ALONG IN FRENCH

COVER DESIGN BY RONALD CLYNE

Getting Along in French

Prepared and Edited by MARIO PEI

Read by PIERRE E. BRODIN and DOROTHY BRODIN

Based on the book Getting Along In French, by Mario Pei. Published by Harper & Bros.

SIDE I

Band 1: PASSPORT

What is your name?

Comment vous appelez-vous?
kaw-MĀH voo-za-PLAY-VOO

My name is —

Je m'appelle —
zhuh ma-PEHL

Your first name (family name)?

Votre prénom (nom de famille)?
VAW-truh pray-NĀW (nāw duh fa-MEE-yuh)

What is your nationality?

Quelle est votre nationalité?
keh-LEH vaw-truh na-syaw-na-lee-TAY

I am an American.

Je suis Américain.
zhuh SŪEE-za-may-ree-KĒH

Where were you born?

Où êtes-vous né?
oo EHT voo NAY

I was born in —

Je suis né à —
zhuh süee NAY a

What is your address in —?

Quelle est votre adresse à —?
keh-LEH vaw-tra-DREHS a

My address is —

Mon adresse est —
māw-na-DREHS eh

Are you alone?

Etes-vous seul?
eht-VOO SÖL

Yes, I am alone.

Oui, je suis seul.
wee, zhuh süee SÖL

No, I am traveling with my husband (my wife).

Non, je voyage avec mon mari (ma femme).
nāw, zhuh vwah-YAZH a-vehk māw ma-REE (ma FAM)

How many are you?

Combien êtes-vous?
kāw-BYEH eht VOO

There are five of us.

Nous sommes cinq.
noo sawm SĒHK

Have you your passport?

Avez-vous votre passeport?
a-vay VOO VAW-truh pas-PAWR

Here is my passport.

Voici mon passeport.
vwah-SEE māw pas-PAWR

Where is your health certificate?

Où est votre certificat médical?
oo EH VAW-truh sehr-tee-fee-KA may-de-KAL

Here it is.

Le voici.
luh vwah-SEE

May I see your permit?

puis-je voir votre permis?
püeezh VWahr VAW-truh pehr-MEE

Here is my permit.

Voici mon permis.
vwah-SEE māw pehr-MEE

Here are my documents.

Voici mes papiers.
vwah-SEE may pa-PYAY

Here they are.

Les voici.
lay vwah-SEE

Band 2: CUSTOMS

Where is the customs office?

Où est la douane?
oo EH la DWahn

Here is the customs office.

Voici la douane.
vwah-SEE la DWahn

Where is your baggage?

Où sont vos bagages?
oo SĀW voh ba-GAZH

Here is my baggage.

Voici mes bagages.
vwah-SEE may ba-GAZH

Those are my bags.

Voilà mes valises.
vwah-LA may va-LEEZ

I cannot find my baggage.
Je ne peux pas trouver mes bagages.
zhuh nuh PÖ pah troo-VAY may by-GAZH

Have you anything (else) to declare?
Avez-vous (encore) quelque chose à déclarer?
a-VAY voo (āh-KAWR) kehl-kuh SHOHZ a day-kla-RAY

I have nothing (else) to declare.
Je n'ai rien (d'autre) à déclarer.
zhuh nay RYĒH (DOH-truh) a day-kla-RAY

Is that all?
Est-ce tout?
ehs TOO

That's all.
C'est tout.
seh TOO

Must I pay duty on this?
Ai-je quelque chose à payer sur ceci?
ehzh kehl-kuh SHOHZ a peh-YAY sūr suh-SEE

Must I open this bag?
Dois-je ouvrir cette valise?
dwah-zhoov-REER seht va-LEEZ

How much must I pay?
Combien faut-il payer?
kāw-BYĒH foh-TEEL peh-YAY

You must pay —
Il faut payer —
eel FOH peh-YAY

I cannot open this valise (trunk).
Je ne peux pas ouvrir cette valise (malle).
zhuh nuh PÖ pah zoov-REER seht va-LEEZ (MAL)

I have lost the key.
J'ai perdu la clef.
zhay pehr-DŪ la KLAY

Where can I have a new key made?
Où puis-je faire faire une autre clef?
oo PŪEEZH fehr fehr ü-NOH-truh KLAY

The locksmith is at —
Le serrurier se trouve à —
luh seh-rü-RYAY seh troo-va

Please be careful.
Faites attention, s'il vous plaît.
FEHT a-tāh-SYĀW, seel voo PLEH

Please help me close this bag.
Voulez-vous m'aider à fermer cette valise, s'il vous plaît.
voo-LAY VOO meh-DAY a fehr-MAY seht va-LEEZ, seel voo PLEH

This is (not) dutiable.
Cet article est (n'est pas) soumis aux droits.
seh-tar-TEE-kluh eh (neh pah) soo-MEE oh DRWAH

I am on a pleasure trip.
Je fais un voyage d'agrément.
zuh FEH ūh vva-YAZH da-gray-MĀH

This article is for personal use.
Cet article est pour mon usage personnel.
seh-tar-TEE-kluh eh poor māw-nü-ZAZH pehr-saw-NEHL

These articles are gifts.
Ces articles sont des cadeaux.
say-zar-TEE-kluh SAW day ka-DOH

Must I fill out this form?
Faut-il remplir cette fiche?
foh-TEEL rāh-PLEER seht FEESH

Please fill out this form.
Veuillez remplir cette fiche.
vö-YAY rāh-PLEER seht FEESH

Have you any foreign currency?
Avez-vous de l'argent étranger?
a-VAY VOO duh lar-ZHĀH ay-trāh-ZHAY

How much foreign currency have you?
Combien d'argent étranger avez-vous?
kāw-BYĒH dar-ZHĀH ay-trāh-ZHAY a-VAY VOO

I have —
J'ai —
zhay

May I close this bag (trunk) now?
Puis-je fermer cette valise (malle) maintenant?
püeezh fehr-MAY seht va-LEEZ (MAL) mēh-TNĀH

You may close it.
Vous pouvez la fermer.
voo poo-VAY la fehr-MAY

Band 3: BAGGAGE

This is my bag (trunk).
Voici ma valise (malle).
vwah-SEE ma va-LEEZ (MAL)

These are our bags (trunks).
Voici nos valises (malles).
vwah-SEE noh va-LEEZ (MAL)

This is not my baggage.
Ce ne sont pas mes bagages.
suh nuh SĀW pah may ba-GAZH

I want a porter.
Je cherche un porteur.
zhuh SHEHRSH ūh pawr-TÖR

I want to insure (check) my baggage.
Je veux assurer (enregistrer) mes bagages.
zhuh vö za-sü-RAY (āh-ruh-zhees-TRAY) may ba-GAZH

I want to check this trunk to —
Je veux faire enregistrer cette malle jusqu'à —
zhuh vö FEHR āh-ruh-zhees-TRAY seht MAL zhüs-KA

I want to leave the bags here (take out my bag).
Je veux laisser les valises ici (retirer ma valise).
zhuh vö leh-SAY lay va-LEEZ ee-SEE (ruh-tee-RAY ma va LEEZ)

Where is the baggage room?
Où est la consigne, s'il vous plaît?
oo eh la kāw-SEE-nyuh, seel voo PLEH

Must I wait?
Faut-il attendre?
foh-TEE-la-TĀH-druh

Must I pay excess weight?
Dois-je payer l'excédent?
dwahzh peh-YAY lehk-say-DĀH

Shall I pay now or later?
Dois-je payer maintenant ou plus tard?
dwahzh peh-YAY mēh-TNĀH oo plü TAR

Please don't break the seals (carry that bag carefully).
Ne cassez pas les plombs (portez cette valise avec soin), s'il vous plaît.
nuh ka-SAY pah lay PLĀW (pawr-TAY seht va-LEEZ a-vehk SWĒH) seel voo PLEH

Take it (them) to a taxi.
Portez-le (les) à un taxi.
pawr-TAY luh (lay) a ūh tak-SEE

Please call me a taxi.
Appelez-moi un taxi, s'il vous plaît.
ap-LAY mwah ūh tak-SEE, seel voo PLEH

Bring it (them) over here.
Apportez-le (les) par ici.
a-pawr-TAY luh (lay) pa-ree-SEE

Put it (them) over there.
Mettez-le (les) là-bas.
meh-TAY luh (lay) la bah

Here are my baggage checks.
Voici mes bulletins.
vwah-SEE may büL-TEH

Take me (us) to —
Conduisez-moi (nous) à —
kâw-düee-ZAY mwah (noo) a

What is the rate per bag?
Quel est le prix par valise?
keh-LEH luh PREE par va-LEEZ

How many pieces of baggage?
Combien de pièces de bagages?
kâw-BYEH duh PYEHS duh ba-GAZH

Give me a receipt.
Donnez-moi un reçu, s'il vous plaît.
daw-NAY mwah üh ruh-SÜ, seel voo PLEH

Here is a tip.
Voici un pourboire.
vwah-SEE üh poor-BWAHR

Band 4: TICKETS

Where is the ticket office?
Où est le guichet?
oo EH luh ghee-SHEH

the information desk
le bureau de renseignements
luh bü-ROH duh räh-seh-nyuh-MAH

the station master
le chef de gare
luh SHEHF duh GAR

the waiting room
la salle d'attente
la SAL da-TÄHT

the men's room
le lavabo pour messieurs
luh la-vah-BOH poor may-SYÖ

the ladies' room
le lavabo pour dames
luh la-va-BOH poor DAM

I want a one-way ticket.
Je voudrais un billet simple.
zhuh voo-DREH üh bee-YEH SÊH-pluh

a round-trip ticket
un billet aller et retour
üh bee-YEH a-LAY ay ruh-TOOR

a first-class ticket
un billet de première
üh bee-YEH duh pruh-MYEHR

a second-class ticket
un billet de seconde
üh bee-YEH duh suh-GÄWD

a reserved seat
une place réservée
ün PLAS ray-zehr-VAY

a seat in the middle of the coach
une place au milieu du wagon
ün PLAS oh mee-LYÖ dü va-GÄW

an upper berth
une couchette supérieure
ün koo-SHEHT sü-pay-RYÖR

a lower berth
une couchette inférieure
ün koo-SHEHT êh-fay-RYÖR

a compartment
un compartiment
üh kâw-par-tee-MÄH

travel insurance
des assurances de voyage
day-za-sü-RÄHS duh vwa-YAZH

Where do you want to go?
Où voulez-vous aller?
oo voo-LAY-VOO za-LAY

I want to go to —
Je veux aller à —
zhuh vö za-LAY a

Where is the railroad station?
Où est la gare?
oo EH la GAR

How can I reach it from here?
Comment peut-on y arriver d'ici?
kaw-MÄH pö-TÄW ee a-ree-VAY dee-SEE

Where can I get the train to —?
Où puis-je prendre le train pour —?
oo püeezh PRÄH-druh luh TRÊH poor

I want to take the 9:30 train.
Je veux prendre le train de neuf heures trente (9 h 30).
zhuh vö PRÄH-druh luh TRÊH duh nö-VÖR TRÄHT

How much is the ticket to —?
C'est combien le billet pour —?
seh kâw-BYEH luh bee-YEH poor

How long is the ticket good for?
Jusqu'à quand le billet est-il valable?
zhüs-KA KÄH luh bee-YEH eh-TEEL va-LA-bluh

Ten days.
Dix jours.
dee ZHOOR

Where can I buy a ticket?
Où peut-on prendre un billet?
oo pö-TÄW PRÄH-druh üh bee-YEH

At the ticket window on the right.
Au guichet à droite.
oh ghee-SHEH a DRWAHT

At what time does the train for — leave?
A quelle heure part le train pour —?
a keh-LÖR par luh TRÊH poor

It leaves at —
Il part à —
eel par a

It leaves in twenty minutes.
Il part dans vingt minutes.
eel PAR dâh vêh mee-NÜT

I want to go by way of —
Je voudrais aller par —
zhuh voo-DREH a-LAY par

May I stop over at —?
Puis-je faire un arrêt facultatif à —
püeezh FEHR üh-na-REH fa-kül-ta-TEEF a

Do I have to change trains?
Est-ce qu'il faut changer de train?
ehs keel FOH shâh-ZHAY duh TRÊH

Yes, change at —
Oui, changez à —
wee shâh-ZHAY a

I want to change my reservation from 10:30 to 4:30.
Je veux changer ma place réservée du train de dix heures trente (10 h 30) à celui de seize heures trente (16 h 30).
zhuh vö shäh-ZHAY ma PLAS ray-zehr-VAY dü TRĒH
duh dee-zör TRÄHT a suh-LÜEE duh seh-zör TRÄHT

Band 5: TRAVEL BY BOAT

When does the next boat leave?

A quelle heure part le prochain bateau?
a keh-LÖR par luh praw-SĒH ba-TOH

At 5:45 p.m.

A dix-sept heures quarante-cinq (17 h 45).
a dee-SĒH-TÖR ka-RÄHT-SĒHK

May visitors go on board?

Est-ce que les visiteurs peuvent monter à bord?
ehs kuh lay vee-zee-TÖR pöv māv-TAY a BAWR

I want to rent a deck chair.

Je voudrais louer une chaise de pont.
zhuh voo-DREH LWAY ün shehz duh PÄW

I feel seasick.

J'ai le mal de mer.
zhay luh MAL duh MEHR

I'm going to my stateroom.

Je vais à ma cabine.
zhuh VEH a ma ka-BEEN

Take me to my stateroom.

Voulez-vous me conduire à ma cabine?
voo-LAY-VOO muh kāw-DÜEER a ma ka-BEEN

I'm going on deck.

Je monte sur le pont.
zhuh MÄWT sūr luh PÄW

Is there a swimming pool on board?

Y a-t-il une piscine à bord?
ya-TEEL ün pee-SEEN a BAWR

At what time are meals served?

A quelle heure est-ce qu'on sert les repas?
a keh-LÖR ehs KÄW sehr lay ruh-PAH

Breakfast 7 to 9.

Le petit déjeuner de sept à neuf heures.
luh puh-TEE day-zhö-NAY duh seh-ta nö-VÖR

Lunch 12 to 2.

Le déjeuner de midi à deux heures.
luh day-zhö-NAY duh mee-DEE a dö-ZÖR

Dinner 6 to 9.

Le dîner de six à neuf heures.
luh dee-NAY duh see-za-nö-VÖR

Where is the dining salon (lounge)?

Où est la salle à manger (le salon)?
oo EH la SA-LA mäh-ZHAY (luh sa-LÄW)

On B Deck.

Sur le pont B.
sūr luh PÄW BAY

Where are the lifeboats (life preservers)?

Où se trouvent les canots de sauvetage (les ceintures de sauvetage)?
oo suh TROOV lay ka-NOH duh sohv-TAZH (lay sēh-TÜR duh sohv-TAZH)

I should like to speak to the captain (purser, deck steward).

Je voudrais parler au capitaine (commissaire, garçon de pont).
zhuh voo-DREH par-LAY oh ka-pee-TEHN (kaw-mee-SEHR, gar-SÄW duh PÄW)

I should like to sit at the captain's (doctor's, first mate's) table.

Je voudrais m'asseoir à la table du capitaine (médecin, second).
zhuh voo-DREH ma-SWAHR a la TA-bluh dü ka-pee-TEHN (mayd-SĒH, suh-GÄW)

The boat sails from the company's pier.

Le bateau part du quai d'embarquement de la compagnie.
luh ba-TOH par dü KAY däh-bark-MÄH duh la kāw-pa-NYEE

Where are you landing?

Où est-ce que vous débarquez?
oo ehs-kuh voo day-bar-KAY

I am landing at —

Je débarque à —
zhuh day-BAR-ka

Band 6: TRAVEL BY TRAIN OR PLANE

On what track does the — train leave?

Sur quelle voie part le train de —?
sūr KEHL VWAH par luh TRĒH duh

Where are the first- (second-) class cars?

Où se trouvent les wagons de première (seconde)?
oo suh TROOV lay va-GÄW duh pruh-MYEHR (suh-GÄWD)

Ahead (behind).

En avant (en arrière).
äh-na-VÄH (äh-na-RYEHR)

Please put my baggage in my compartment (on the train, on the plane).

Mettez mes bagages dans mon compartiment (dans le train, dans l'avion), s'il vous plaît.
meh-TAY may ba-GAZH däh māv kāw-par-tee-MÄW (däh luh TRĒH, däh la-VYÄW) seel-voo-PLĒH

Will you put this bag in the rack?

Voulez-vous mettre cette valise dans le filet?
voo-LAY-VOO MEH-truh seht va-LEEZ däh luh fee-LEH

Is this seat taken?

Cette place est-elle prise?
seht PLAS eh-TEHL PREEZ

No, it's free.

Non, elle est libre.
NÄW, eh-leh LEE-bruh

Where are you going?

Où allez-vous?
oo a-LAY-VOO

I am going by train (plane) to —

Je prends le train (l'avion) pour —
zhuh PRÄH luh TRĒH (la-VYÄW) poor

All aboard!

En voiture!
ÄH vwah-TÜR

Which is the train (plane) to —?

Quel est le train (l'avion) pour —?
keh-LEH luh TRĒH (la-VYÄW) poor

Track no. —

Voie numéro —
vwah nü-may-ROH

Runway no. —

Piste d'envol numéro —
peest däh-VAWL nü-may-ROH

Does this train stop at —?

Ce train s'arrête-t-il à —?
suh TRĒH sa-REHT-tee-LA

How long does it stop?

Combien de temps s'arrête-t-il?
kāw-BYĒH duh TÄH sa-reht-TEEL

When do we arrive at —?

A quelle heure est-ce qu'on arrive à —?
a keh-LÖR ehs-KÄW na-REE-va

At 5:10.
A cinq heures dix.
a SĒH-KÖR dees

In half an hour.
Dans une demi-heure.
dāh-ZÜN duh-MEE ÖR

Is the train on time?
Est-ce que le train est à l'heure?
ehs-kuh luh TRĒH eh-ta LÖR

We are fifteen minutes late.
Nous sommes quinze minutes en retard.
noo sawm KĒHZ mee-NÜ-tāh ruh-TAR

Why are we stopping?
Pourquoi le train s'arrête-t-il?
poor-KWAH luh TRĒH sa-reht-TEEL

What is the matter?
Qu'est-ce qu'il y a?
KEHS kee-LYA

Is there time to get a bite?
Y a-t-il assez de temps pour prendre quelque chose?
ya-TEEL a-SAY duh TĀH poor PRĀH-druh KEHL-kuh SHOHZ

At the next stop you can get a sandwich or a lunch basket.
Au prochain arrêt vous pouvez acheter un sandwich ou un panier.
oh praw-SHĒH-na-REH voo poo-VAY ash-TAY ūh säh-DWEESH oo ūh pa-NYAY

May I open the window?
Vous me permettez d'ouvrir la fenêtre?
voo muh pehr-meh-TAY doo-VREER la fuh-NEH-truh

Please close the window.
Fermez la fenêtre, s'il vous plaît.
fehr-MAY la fuh-NEH-truh, seel voo PLEH

There is a draft.
Il y a un courant d'air.
ee-LYA ūh koo-RĀH DEHR

Please call me at 7.
Appelez-moi à sept heures, s'il vous plaît.
a-PLAY-MWAH a seh-TÖR, seel voo PLEH

Shall I prepare your berth?
Puis-je préparer votre couchette?
PÜEEZH pray-pa-RAY vaw-truh koo-SHEHT

Please prepare it early.
Préparez-la de bonne heure, s'il vous plaît.
pray-pa-RAY-LA duh baw-NÖR, seel voo PLEH

Here is the railroad station (airport).
Voici la gare (l'aéroport).
vwah-SEE la gar (la-ay-roh-PAWR)

Where is the dining car?
Où est le wagon-restauration?
oo EH luh va-GĀW rehs-taw-RĀH

Five cars ahead.
Cinq voitures en avant.
sēh vwah-TÜR āh-na-VĀH

Where is the smoker?
Où est le compartiment de fumeurs?
oo EH luh kĀw-par-tee-MĀH duh fū-MÖR

Last car on the train.
La dernière voiture.
la dehr-NYEHR vwah-TÜR

Is there a sleeping car on this train?
Est-ce que ce train a un wagon-lit?
ehs-kuh suh TRĒH a ūh va-GĀW-LEE

Are you the conductor?
Êtes-vous le contrôleur?
eht-VOO luh kĀw-troh-LÖR

First call for dinner (breakfast, lunch).
Premier service pour le dîner (le petit déjeuner, le déjeuner).
pruh-MYAY sehr-VEES poor luh dee-NAY (luh puh-TEE day-zhō-NAY, luh day-zhō-NAY)

I have a reserved seat (compartment).
J'ai une place réservée (un compartiment).
zhay iin PLAS ray-zehr-VAY (ūh kĀw-par-tee-MĀH)

Where is the airlines office?
Où est le bureau de la compagnie d'aviation?
oo eh luh bü-ROH duh la kĀw-pa-NYEE da-vya-SYĀW

Is there motor service to the airport?
Y a-t-il un service d'autocar qui va à l'aéroport?
ya-TEEL ūh sehr-VEES daw-toh-KAR kee VA a la-ay-roh-PAWR

Where is the stewardess (hostess)?
Où est l'hôtesse?
oo EH loh-TEHS

I am the stewardess.
Je suis l'hôtesse.
zhuh SÜEE loh-TEHS

Is this an express or a local train?
Est-ce le rapide ou l'omnibus?
ehs luh ra-PEED oo lawm-nee-BÜS

Wait for me at the gate.
Attendez-moi à la barrière, s'il vous plaît.
a-tāh-DAY-MWAH a la ba-RYEHR, seel voo PLEH

SIDE II

Band 1: TRAVEL BY BUS OR STREETCAR

Does this bus (streetcar) go to —?
Est-ce que cet autobus (ce tramway) va jusqu'à —?
ehs-kuh seh-taw-toh-BÜS (suh tram-WAY) va zhüs-KA

Yes, wait at the bus (car) stop.
Oui, attendez à l'arrêt de l'autobus (du tramway).
wee, a-tāh-DAY a la-REH duh law-toh-BÜS (dü tram-WAY)

How much is the fare to —?
C'est combien le tarif jusqu'à —?
seh kĀw-BYĒH luh ta-REEF zhüs-KA

Where can I get a bus to —?
Où puis-je prendre l'autobus pour —?
oo püeezh PRĀH-druh law-toh-BÜS poor

Driver, will you please tell me where to get off?
Conducteur, voulez-vous me dire où je dois descendre, s'il vous plaît?
kĀw-dük-TÖR, voo-LAY-VOO muh deer oo zhuh DWAH day-SĀH-druh, seel voo PLEH

Get off at the next stop (block, corner).
Descendez au prochain arrêt (à la prochaine rue, au prochain coin).
day-sāh-DAY oh praw-SHĒH-na-REH (a la praw-SHEHN RÜ, oh praw-SHĒH KWĒH)

I want to go to —
Je voudrais aller jusqu'à —
zhuh voo-DREH a-LAY zhüs-KA

Is it far from here?
C'est loin d'ici?
seh LWĒH dee-SEE

Please let me off at —
Je voudrais descendre à —, s'il vous plaît.
zhuh voo-DREH day-SĀH-druh a —,

Get off here.
Descendez ici.
day-sāh-DAY ee-SEE

Do I have to transfer?
Faut-il faire la correspondance?
foh-TEEL fehr la kaw-rehs-pāw-DAHS

Yes, take the no. 5 bus.
Oui, prenez l'autobus numéro cinq.
wee, pruh-NAY law-toh-BUS nü-may-ROH SEHK

When does this bus return from the shrine?
A quelle heure revient cet autobus du sanctuaire?
a keh-LÖR ruh-VYEH seh-taw-toh-BUS dü sähk-tü-EHR

Do I have to buy a book of tickets?
Faut-il acheter un carnet de tickets?
foh-TEE-lash-TAY üh car-NEH duh tee-KEH

Band 2: TRAVEL BY TAXI OR OTHER HIRED CONVEYANCE

Driver (coachman).
Le chauffeur (le cocher).
luh shoh-FÖR (luh kaw-SHAY)

Let's take a horse carriage and go on an excursion.
Prenons un fiacre et partons en excursion!
pruh-NÄW üh FYA-kruh ay par-TÄW ä-nehks-kür-SYAW

What is your rate to —?
Quel est le tarif jusqu'à —?
keh-LEH luh ta-REEF zhüs-KA

What is the hourly (daily) rate?
Quel est le tarif à l'heure (par jour)?
keh-LEH luh ta-REEF a LÖR (par ZHOOR)

The bag is extra.
La valise est en supplément.
la va-LEEZ eh-täh sü-play-MÄH

Take the shortest road.
Prenez le chemin le plus court.
pruh-NAY luh SHMÈH luh plü KOOR

Where to?
Où désirez-vous aller?
oo day-zee-RAY-VOO a-LAY

Drive around the city.
Faites le tour de la ville.
feht luh TOOR duh la VEEL

through the shopping district
des grands magasins
day GRÄH ma-ga-ZEH

through the theatre district
des théâtres
day tay-AH-truh

Stop here; I want to get out.
Arrêtez ici; je veux descendre.
a-reh-TAY ee-SEE; zhuh VÖ day-SÄH-druh

Show me the points of interest.
Montrez-mois les endroits intéressants.
māw-TRAY-MWAH lay-zäh-DRWAH eh-tay-reh-SÄH

Please wait for me.
Attendez-moi, s'il vous plaît.
a-täh-DAY-MWAH, seel voo PLEH

I'm not allowed to wait here.
Je ne peux pas attendre ici.
zhuh nuh PÖ pah-za-TÄH-druh ee-SEE

Drive more slowly (faster, more carefully).
Veuillez conduire plus lentement (plus vite, plus prudem-
ment).
vö-YAY kāw-DUEER plü Iäht-MÄH (plü VEET, plü
prü-da-MÄH)

That's not the price we agreed upon (showing on the meter).
Ce n'est pas le prix convenu (indiqué par le compteur).
suh NEH pah luh PREE kāw-VNÜ (eh-dee-KAY par luh
kāw-TÖR)

Thanks for a pleasant ride.
Je vous remercie d'une promenade très agréable.
zhuh VOO ruh-mehr-SEE düm prawm-NAD treh-za-gray-
A-bluh

Band 3: DRIVING YOUR OWN CAR

How much a liter?
C'est combien le litre?
seh kāw-BYEH luh LEE-truh

Fill her up! (referring to auto tank).
Faites le plein!
feht luh PLEH

Give me thirty liters, please.
Donnez-m'en trente litres, s'il vous plaît.
daw-NÄY-MÄH träht LEE-truh, seel voo PLEH

Do I need oil (water, air)?
Est-ce que j'ai besoin d'huile (d'eau, d'air)?
ehs-keh zhay buh-ZWEH DUEEL (DOH, DEHR)

Have you a road map?
Avez-vous une carte routière?
a-VAY-VOO ün KART roo-TYEHR

Please check the tires.
Voulez-vous regarder les pneus?
voo-LAY-VOO ruh-gar-DAY lay PNÖ

the oil l'huile (LUEEL)
the battery l'accumulateur (la-kü-mü-la-TÖR)
the water l'eau (LOH)
the spark plugs les bougies (lay-boo-ZHEE)

How far is the next gas station?
A quelle distance se trouve la prochaine station-service?
a KEHL dees-TÄHS suh troov la praw-SHEHN sta-SYAW
sehr-VEES

Go four blocks and turn left.
Continuez tout droit pour quatre rues et tournez à gauche.
kāw-tee-NÜAY too-DRWAH poor KA-truh RÜ ay toor-
NAY a GOHSH

Is this the way to —?
Est-ce le chemin de —?
ehs luh SHMÈH duh

Turn right at the next corner (crossroad, stop light).
Tournez à droite au prochain coin (carrefour, feu rouge).
toor-NAY a DRWAHT oh praw-SHEH KWEH (kar-FOOR,
fö roozh).

Which is the road to —?
Quelle est la route de —?
keh-LEH la ROOT duh

Is the auto highway good?
Est-ce que l'autoroute est bonne?
ehs-keh law-toh-ROOT eh bawn

Is the road good?
La route est bonne?
la ROOT eh bawn

Can you tow me?
Pouvez-vous me remorquer?
poo-VAY-VOO muh ruh-mawr-KAY

Turn left after you pass the bridge, then go straight.
Tournez à gauche après avoir passé le pont, puis continuez
tout droit.
toor-NAY a GOHSH a preh-za-VWAHR pa-SAY luh PÄW,
püee kāw-tee-NÜAY too DRWAH

Is there a good hotel (restaurant) in —?
Y a-t-il un bon hôtel (restaurant) à —?
ya-TEE-lüh-baw-noh-TEHL (rehs-toh-RÄH) a

Where is the garage?

Où est le garage?
oo-EH luh ga-RAZH

May I leave my car here?

Puis-je laisser ma voiture ici?
PÜEEZH leh-SAY ma vwah-TÜR ee-SÉE

Where may I park?

Où puis-je stationner?
oo PÜEEZH sta-syaw-NAY

Will you change the oil?

Voulez-vous changer l'huile?
voo-LAY-VOO shâh-ZHAY LÜEEL

Light, medium or heavy?

Très fluide, demi-fluide, ou épaisse?
treh FLÜEED, dmee-FLÜEED oo ay-PEHS

Please grease the car.

Faites-moi un graissage complet de ma voiture, s'il vous plaît.

FEHT-MWAH üh greh-SAZH kâw-PLÉH duh ma vwah-TÜR, seel voo PLEH

tighten the brakes

resserrez les freins

ruh-seh-RAY lay FRÉH

adjust the carburetor (the clutch)

arrangez le carburateur (l'embrayage)

a-râh-ZHAY luh kar-bü-ra-TÖR (lâh-bray-YAZH)

wash the car

faites laver ma voiture

FEHT la-VAY ma vwah-TÜR

put water in the battery (the radiator)

mettez de l'eau dans l'accu (le radiateur)

meh-TAY duh LOH dâh la-KÜ (luh ra-dya-TÖR)

This car doesn't run well (doesn't go).

Cette voiture ne marche pas bien (ne marche pas).

seht vwah-TÜR nuh MARSH pah BYEH (nuh MARSH pah)

There is a grinding (noise, rattle, squeak).

Il y a un grincement (bruit, cliquetis, bruit aigu).

ee-LYA üh grêhs-MÄH (BRÜEE, kleek-TEE, brüee ay-GÜ)

The engine overheats (stalls).

Le moteur chauffe (cale).

luh maw-TÖR SHOHF (KAL)

The battery is dead.

L'accu ne fonctionne plus.

la-KÜ nuh fâwk-SYAWN plü

I have a flat; can you change (fix) it?

J'ai un pneu crevé; pouvez-vous le changer (réparer)?

zhay üh PNÖ kruh-VAY; poo-VAY-VOO luh shâh-ZHAY (ray-pa-RAY)

Help me jack up the car.

Aidez-moi à soulever la voiture avec le cric.

eh-DAY-MWAH a sool-VAY la vwah-TÜR a-VEHK luh KREEK

Have you a spare?

Avez-vous un pneu de rechange?

a-VAY-VOO üh PNÖ duh ruh-SHÄHZH

Where is the key?

Où est la clef?

oo EH la KLAY

Is there a mechanic here?

Y a-t-il un mécanicien ici?

ya-TEE-lüh may-ka-nee-SYEH ee-SEE

How much are the repairs?

C'est combien les réparations?

seh kâw-BYEH lay ray-pa-ra-SYAW

Can you fix it?

Pouvez-vous le réparer?

poo-VAY-VOO luh ray-pa-RAY

I can fix it temporarily.

Je peux le réparer provisoirement.

zhuh PÖ luh ray-pa-RAY praw-vee-zwahr-MÄH

How long will it take?

Combien de temps faudra-t-il?

kâw-BYEH duh TÄH foh-dra-TEEL

I can't do it today.

Je ne peux pas le réparer aujourd'hui.

zhuh nuh PÖ pah luh ray-pa-RAY oh-zhoor-DÜEE

I have to send for parts.

Il faut commander des pièces de rechange.

eel FOH kaw-mâh-DAY day PYEHS duh ruh-SHÄHZH

I need a bulb.

Il me faut une ampoule.

eel muh FOH ü-nâh-POOL

a cable un câble (üh KAH-bluh)

a bumper un pare-choc (üh par-SHAWK)

a door handle une poignée (ün pwah-NYAY)

a fan un ventilateur (üh vâh-tee-la-TÖR)

a fan-belt une courroie de ventilateur (ün koo-RWAH duh vâh-tee-la-TÖR)

a fender une aile (ü-NEHL)

a bolt un boulon (üh boo-LÄW)

a nut un écrou (üh-nay-KROO)

a fuel pump une pompe à essence (ün PÄW-pa-eh-SÄHS)

a headlight un phare (üh FAR)

a horn un klaxon (üh klak-SÄW)

an inner tube une chambre à air (ün SHÄH-bra EHR)

a tail light un feu arrière (üh fö a-RYEHR)

a wiper un essuie-glace (üh-neh-SÜEE GLAS)

a jack un cric (üh KREEK)

a wrench une clef (ün KLAY)

a screwdriver un tourne-vis (üh toor-nuh-VEES)

a hammer un marteau (üh mar-TOH)

pliers des pinces (day-PÉHS)

There's something wrong with the bearings.

Le roulement à billes ne fonctionne pas.

luh rool-MÄH a-BEE-yuh nuh fâwk-SYAWN pah

the exhaust l'échappement (lay-shap-MÄH)

the gears l'engrenage (lâh-gruh-NAZH)

the radiator le radiateur (luh ra-dya-TÖR)

the starter le démarreur (luh day-ma-RÖR)

the steering wheel le volant (luh vaw-LÄH)

the trunk la malle arrière (la ma-la-RYEHR)

the wheel la roue (la ROO)

the ignition l'allumage (la-lü-MAZH)

the hood le capot (luh ka-POH)

the gear shift le levier des vitesses (luh luh-VYAY day vee-TEHS)

the gas tank le réservoir à essence (luh ray-zehr-VWAH-ra eh-SÄHS)

I have a breakdown.

Je suis en panne.

zhuh süee-zâh PAN

